
KESKUSTELUJA KELASSA

Kansalaisopistot kotouttamisen tukena
hanke/Opetushallitus 2007–2008
Kuopion kansalaisopisto

Materiaalin tekijät:

Teksti: Mirja Manninen

Ulkoasu/muokkaus: Sari Pajarinen

Piirroskuvat: Renja Perälä

SISÄLLYS:

PIENIÄ KESKUTELUJA KELASSA	2
NATALIA HAKEE ASUMISTUKEA	2
HAIDAR EI SAA PÄIVÄRAHAA	6
PETER REKISTERÖITYY KELAAN	9
SAAKO SOFIA TYÖTTÖMYYSPÄIVÄRAHAA?.....	10

NATALIA HAKEE ASUMISTUKEA

Natalia asuu Suomessa. Aikaisemmin hän oli työssä, mutta työ loppui ja nyt hän on työtön. Hän asuu uudessa kerrostalossa pienessä kaksiossa ja hänellä on kallis vuokra. Hän menee Kelaan.

Natalia: Päivää!

Virkailija: Hyvää päivää! Miten voin auttaa?

Natalia: Minä olen työtön. Minulla on kallis vuokra ja minun rahat eivät riitä. Voinko saada apua?

Virkailija: Sinä voit ehkä saada asumistukea, mutta ensin sinun pitää kirjoittaa hakemus. Mikä sinun henkilötunnus on?

Natalia: 050980-334R. Asumistukea? Mikä se on? Minä en ymmärrä?

Virkailija: Asumistuki tarkoittaa sitä, että sinä voit saada rahaa Kelasta vuokraa varten, jos sinun tulot ovat pienet.

Natalia: Tulot?

Virkailija: Sinun tulot on se raha, jonka sinä saat joka kuukausi, esimerkiksi palkka tai päiväraha. Kaikki Kelan etuudet, esimerkiksi työttömyyspäiväraha, vaikuttavat asumistukeen. Mutta ensin sinun täytyy kirjoittaa hakemus. Se on tämä lomake, AT1. Täytä tämä lomake ja tuo se meille. Sitten Kela päättää, voitko saada asumistukea.

Natalia: Ahaa. Jos saan asumistukea, paljonko se on?

Virkailija: Se riippuu sinun tuloista. Näen täältä koneelta, että saat meiltä työmarkkinatukea. Minä en voi sanoa vielä, paljonko asumistuki on, mikäli sinä saat sitä. Siitä tulee päätös kotiin. Mutta ensin sinun täytyy kirjoittaa tämä hakemus. Onko sinulla ketään, joka voi auttaa sinua?

Natalia: Joo. Yksi minun ystävä osaa suomea hyvin. Ehkä hän voi auttaa.

Virkailija: Sinä saat tietoa asumistuesta ja muista Kelan palveluista omalla äidinkielellä infopankista. Tiedätkö infopankin? Siellä on tietoa Kelasta 15 kielellä. Infopankin osoite on www.infopankki.fi.

Natalia: Selvä. Minä katson infopankista. Entä jos minä en osaa kirjoittaa hakemusta?

Virkailija: Sitten voit tulla tänne meille. Me autamme sinua. Kirjoitamme hakemuksen yhdessä.

Natalia. Selvä. Kiitos ja näkemiin!

Virkailija: Näkemiin!

Pari päivää myöhemmin Natalia tulee uudestaan Kelaan.

Natalia: Hyvää päivää!

Virkailija: Päivää!

Natalia: Minulla on tässä asumistukihakemus.

Virkailija: Ahaa. Katsotaanpa. Ovatko mukana myös kaikki liitteet?

Natalia: Joo, luulen niin.

Virkailija: Kyllä tässä on kaikki. Kela tekee tästä päätöksen myöhemmin. Päätös tulee sitten kotiin.

Natalia: Selvä. Minä odotan päätöstä. Kiitos ja näkemiin!

Virkailija: Näkemiin!

SANASTO	
työtön	täyttää, 1
vuokra	tuoda, 2
riittää, 1	päättää, 1
asumistuki	riippua, 1
pitää, 1	päätös
hakemus	palvelu: mistä? palveluista
varten	tietää, 1
tulo: tulot: mistä? tuloista	yhdessä
palkka	myöhemmin
päiväraha	uudestaan
täytyä, 1	liite: (kaikki) liitteet
lomake	päätös: minkä? päätöksen

TEHTÄVÄ:

Lue teksti ja vastaa kysymyksiin.

1. Miksi Natalia menee Kelaan?
2. Mitä asumistuki tarkoittaa?
3. Kuka voi saada asumistukea?
4. Onko Natalia työssä?
5. Mitä Natalian pitää tehdä?
6. Mikä infopankki on?
7. Kuka auttaa Nataliaa, jos hän ei itse osaa kirjoittaa hakemusta?
8. Miten Natalia saa tiedon asumistukipäätöksestä?
9. Mitä hakemuksessa on mukana?

VASTAUKSET

1. Hän haluaa asumistukea.
2. Se on raha, jota Kela antaa pienituloiselle vuokraa varten.
3. Asumistukea voi saada pienituloinen henkilö, eli henkilö, jolla on pienet tulot.
4. Ei. Hän on työtön.
5. Hänen pitää kirjoittaa hakemus
6. Se on tietopankki, josta saa tietoa Kelan palveluista 15 eri kielellä.
7. Nataliaa auttaa ystävä tai Kelan virkailija.
8. Päätös tulee kotiin.
9. Hakemuksessa on mukana tarvittavat liitteet.

HAIDAR EI SAA PÄIVÄRAHAA

Haidar tulee Kelaan. Hän on työtön ja haluaa puhua työttömyyspäivärahasta.

Haidar: Päivää! Onko teillä hetki aikaa?

Virkailija: Päivää! Miten voin auttaa?

Haidar: Minulla on ongelma. Minä olen työtön, mutta minulle ei tule rahaa. Minä en tiedä, miksi.

Virkailija: Ahaa. Katsotaan. Mikä sinun henkilötunnus on?

Haidar: 010170-337M

Virkailija: Oletko muistanut pitää työnhaun voimassa? Nyt näyttää siltä, että päivärahan maksu on keskeytetty, koska sinun työnhaku ei ole voimassa. Milloin viimeksi kävit työvoimatoimistossa? Sinun täytyy nyt varmasti ihan ensin ilmoittautua työvoimatoimistossa.

Haidar: Anteeksi, en ymmärrä. Minä osaan suomea vähän. Minulle tuli tämä kirje kotiin, mutta minä en ymmärrä, mitä siinä on.

Virkailija: Puhutko englantia?

Haidar: Ei, en puhu. Minä puhun arabiaa.

Virkailija: No sitten on ehkä paras, että tulet uudestaan toisena päivänä. Me järjestämme tulkin paikalle. Sopiiko sinulle ensi keskiviikkona kello 9.30?

Haidar: Sopii. Monesko päivä se on?

Virkailija: Se on 12. päivä. Me tapaamme siis ensi keskiviikkona, 12. päivä tätä kuuta eli lokakuuta.

Haidar: Selvä. Minä tulen sitten.

Virkailija: Sinä löydät tietoa tästä asiasta internetistä, infopankista. Tiedätkö infopankin? Siellä on tietoa Suomesta, esimerkiksi Kelasta, 15 eri kielellä. Minä luulen, että siellä on tietoa myös arabiaksi. Voit lukea sieltä, mitä sinun täytyy tehdä, kun olet työtön ja haluat saada päivärahaa. Tässä on esite infopankista. Sen osoite on tämä, www.infopankki.fi.

Haidar: Ahaa. Kiitos paljon! Näkemiin!

Virkailija: Näkemiin!

SANASTO	
työttömyyspäiväraha	paras
henkilötunnus	uudestaan
työnhaku: minkä? työnhaun	järjestää, 1
keskeyttää, 1	tulkki
olla voimassa	sopia, 1
työvoimatoimisto	tavata, 4
täytyä, 1	löytää, 1
varmasti	tieto: mitä? tietoa
ensin	luulla, 1
ilmoittautua, 1	esite

TEHTÄVÄ:

Lue teksti ja vastaa kysymyksiin.

1. Miksi Haidar tulee Kelaan?
2. Miksi hän ei saa päivärahaa?
3. Mitä hänen pitää tehdä?
4. Mikä ongelma hänellä on Kelassa?
5. Miten ongelma ratkeaa? (< ratketa)
6. Milloin Haidar menee uudestaan Kelaan?

VASTAUKSET

1. Hän menee Kelaan, koska hänelle ei tule rahaa.
2. Hänen työnhaku ei ole voimassa.
3. Hänen täytyy ilmoittautua työvoimatoimistossa.
4. Hän ei ymmärrä, mitä virkailija puhuu.
5. Haidar sopii uuden ajan, ja silloin tulkki on paikalla.
6. Hän menee Kelaan 12.lokakuuta klo 9.30.

PETER REKISTERÖITYY KELAAN

Peter asuu Suomessa pysyvästi. Hän menee Kelaan, koska hän haluaa Kela-kortin.

Peter: Päivää!

Virkailija: Päivää!

Peter: Minä asun nyt Suomessa. Minä haluaisin Kela-kortin.

Virkailija: Ahaa. Onko sinulla henkilötunnus?

Peter: Kyllä, tässä.

Virkailija: Kiitos. Tässä on hakemuslomake. Sinun täytyy täyttää tämä lomake.

Peter kirjoittaa hakemuksen. Virkailija auttaa häntä.

Virkailija: Onko sinulla passi tai henkilökortti?

Peter: Tässä on minun passi.

Virkailija: Oletko sinä työssä täällä Suomessa?

Peter: Joo, olen. Yritys Oy:ssä.

Virkailija: Onko sinulla työsopimus mukana?

Peter: Tässä, olkaa hyvä.

Virkailija: Kiitos. Tässä ovat nyt kaikki paperit, mitä tarvitsemme. Ja hakemus on nyt kunnossa. Kela-kortti tulee sinulle postissa kotiin.

Peter: Selvä. Kiitos ja näkemiin!

SANASTO

rekisteröityä, 1

pysyvästi

virkaileija

Kela-kortti

henkilötunnus

hakemus

lomake

täytyä, 1

täyttää, 1

henkilökortti

työsopimus

olla kunnossa

TEHTÄVÄ:

Lue teksti ja vastaa kysymyksiin.

1. Miksi Peter menee Kelaan?
2. Mitä hänen täytyy tehdä?
3. Mitä virkaileija haluaa nähdä?

VASTAUKSET

1. Hän haluaa rekisteröityä. / Hän haluaa Kela-kortin.
2. Hänen täytyy kirjoittaa hakemus.
3. Hän haluaa nähdä Peterin passin ja työsopimuksen.

SAAKO SOFIA TYÖTTÖMYYPÄIVÄRAHAA?

Sofia on naimisissa suomalaisen miehen kanssa. Hän muutti Suomeen kaksi kuukautta sitten. Hänellä ei ole vielä työpaikkaa.

Sofia: Huomenta!

Virkailija: Hyvää huomenta!

Sofia: Minä olen naimisissa suomalaisen miehen kanssa, ja me asumme Suomessa. Minä muutin Suomeen kaksi kuukautta sitten. Minulla ei ole vielä työtä. Voinko minä saada työttömyyspäivärahaa?

Virkailija: Oletko sinä rekisteröitynyt Kelaan? Eli onko sinulla Kela-kortti?

Sofia: Joo, kyllä minulla on Kela-kortti.

Virkailija: No, sitten sinun täytyy käydä työvoimatoimistossa ja ilmoittautua työnhakijaksi. Siellä sinulle tehdään kotoutumissuunnitelma. Sen jälkeen sinulla on mahdollisuus saada kotoutumistukea.

Sofia: Minä olen työnhakijana työvoimatoimistossa, ja minulla on kotoutumissuunnitelma. Minä olin siellä viime viikolla.

Saavatko kaikki maahanmuuttajat kotoutumistukea?

Virkailija: Kotoutumistuki ei ole kaikille sama. Esimerkiksi puolison tulot voivat vähentää tuen määrää. Jos sinun puolison tulot ovat hyvin isot, voi olla, että sinä et saa kotoutumistukea ollenkaan.

Sofia: Mitä minun nyt täytyy tehdä?

Virkailija: Sinun täytyy kirjoittaa hakemus. Tässä on sinulle hakemuslomake. Täytä se huolellisesti. Voiko mies auttaa sinua?

Sofia: Joo, kyllä varmaan.

Virkailija: Kun hakemus on valmis, tuo se tänne Kelaan tai lähetä se postissa. Kela tekee sitten päätöksen asiasta, ja päätös tulee kirjallisena kotiin. Onko sinulla muuten tietokone kotona?

Sofia: Joo, on.

Virkailija: Internetistä löytyy tietoa kotoutumistuesta, työttömyyspäivärahasta tai muista Kelan palveluista monella kielellä, varmasti myös sinun äidinkielellä. Voit katsoa esimerkiksi infopankista tai Työministeriön sivuilta ”Koti Suomessa”. Infopankin osoite on www.infopankki.fi ja Työministeriön osoite on www.mol.fi.

Sofia: Ahaa. Minä katson infopankista. Kiitos ja näkemiin!

Virkailija: Näkemiin!

SANASTO	
työttömyyspäiväraha	tulot
muuttaa, 1: muutti	vähentää
rekisteröityä, 1	tuki: minkä? tuen
Kela-kortti	hakemus
työvoimatoimisto	lomake
ilmoittautua, 1	täyttää, 1: täytä!
työnhakija	huolellisesti
kotoutumissuunnitelma	päätös: minkä? päätöksen
kotoutumistuki	kirjallisena
olla mahdollisuus	löytyä, 1
puoliso	palvelu